

A city that brings happiness to everyone's daily lives

Sunlight filters through the trees and is glimmering on the water's surface.

Children's voices carried by the wind are a premonition of the start of a beautiful day.

Everyday is filled with happiness, here in Toda City.

幸福的今天，幸福的城市

阳光透过树叶的间隙，照在波光粼粼的水面。

孩子们的童音随风而至，预示着幸福一天的开始。

今天，明天，每一天都充满幸福的城市。

它，就在这里。

木々の隙間からのぞくこもれびに
さらさらと輝く水面。
吹き抜ける風が運ぶ子どもたちの声は
素敵な1日の始まりを予感させます。
今日この日がいっつもしあわせなまち。
そんなまちがここにあります。

Today's
special

みんなの今日が、
しあわせなまち

TODAで過ごすTODAYが楽しい

みんなでも

シニアも

子育て世代も

ティーンも

キッズも





いつでも自由に遊べる

児童センター プリムローズ

Primrose Children's Center
“櫻草” 儿童活动中心

乳幼児から高校生まで無料で利用できる児童センター。身体全体を使って遊べるアスレチックの他に、玩具やビデオ・本、楽器などの貸し出しも行っていきます。



お姉ちゃんと一緒に来ました。

ボクもいるよ!



荒川の自然や歴史を学ぶ

彩湖自然学習センター

Saiko Nature Study Center
彩湖自然学习中心

「自然と人、人と人の交流空間を創出する場」として開館。荒川の自然に関する常設展示に加え、自然を楽しむための様々な講座や、小学校の自然観察授業などを実施しています。



1st today

キッズたちのしあわせ

様々な施設の中にも、豊かな自然の中にも、身近なところにワクワクがあふれています。戸田市には今日もキッズたちの楽しげな声がひびき渡ります。

2015年春にリニューアルオープン！ 児童センター こどもの国

Kodomo-no-Kuni Children's Center
“儿童国” 儿童活动中心

乳幼児から高校生までが利用できる児童センター。屋内にはプレイルーム、ダンス・音楽スタジオ、軽体育室など、屋外には児童・幼児用プールや屋上まで続く緑の丘などがあります。



この後はどうなるかな？

戸田市にはこどもの国とプリムローズという二つの児童センターがあり、多くのキッズたちが利用しています。様々な遊具が用意されているだけでなく、レクリエーションや体操教室、天文学教室など、多彩なイベントが毎日のように開催されています。

また、市内には5カ所の図書館・分室があり、読み聞かせなどの図書に親しむための行事や、事典の活用方法など調べ物をする際に必要な基礎知識を学ぶための講座などが開催されています。さらには、荒川のほとりにある彩湖自然学習センターなど、緑豊かな自然に親しみ、楽しむための場も用意されています。

充実した施設に、豊かな自然。キッズたちはそれぞれの場所での経験を通して、楽しみながら感受性を育んでいきます。

子どもたちの感受性を育む
充実した施設と豊かな自然

サクラソウの名所復活!?

戸田ヶ原自然再生事業

戸田市の市の花であるサクラソウ。昔、荒川沿いに広がっていた戸田ヶ原には、春になると見渡す限りのサクラソウが咲いていました。しかし、江戸時代や明治時代にサクラソウの名所として多くの人が花見に訪れ、サクラソウを摘んだり、掘り取ったりしたために、大正時代末には見る影もなくなりました。

現在戸田市では、ふるさとの風景である戸田ヶ原を取り戻して子どもたちに受け継いでもらおうと、自然再生に取り組む活動を行っています。活動には大人だけではなく子どもたちも参加し、サクラソウの植え付けや外来植物の抜き取りに取り組んでいます。



Extensive facilities and abundant nature that enrich children's sensitivities

Many children make use of Kodomo-no-Kuni and Primrose children's centers in Toda City. They have all kinds of playground equipment and hold a range of events.

In addition, the city has five libraries and branches that hold storytelling, workshops on using encyclopedias, and more. There are also centers such as Lake Sai-ko Nature Learning Center where children can have contact with and enjoy lush green nature. Children's sensitivities will be enriched through their experiences at the city's extensive facilities and surrounded by an abundance of nature all the while having fun.

孕育丰富情感的多种设施与优越的自然环境

户田市拥有“儿童国”和“樱草”等儿童活动中心，非常受孩子们的欢迎。中心备有多种游乐器具，并开展丰富多彩的活动。

另外，市内还设有5处图书馆或图书馆分室，举办朗读故事、百科全书使用方法讲座等各种活动。同时，还为孩子们设置了彩湖自然学习中心等亲近绿色大自然、在大自然中嬉戏的场所。

齐全的文化设施，多姿多彩的自然。这些地方都让孩子们获得各种不同的体验，在游戏和欢乐中陶冶心灵，丰富情感。



遊具もあるよ!



片付けは
慎重に!

日本で唯一の人工静水コース

戸田ボートコース

Toda Boat Course
戸田划艇赛道

1964年東京オリンピックの舞台となったボートコース。日本選手権なども開催されるコースですが、日頃は学生たちがボート部の活動で使用しており、ボートに青春をかける若者たちの姿を見ることができます。



学校外での活動も充実!

こどもの国 スタジオ

Studio at Kodomo-no-Kuni
儿童国 音乐舞蹈室

こどもの国には防音性能を備えた2つのスタジオがあり、ダンスや音楽の演奏に使用できます。備え付けのドラム、アンプなどを借りることもできます。楽器体験やギター講座なども定期的に行われています。



魅力ある授業を目指して

ICTを活用した授業の様子

A class being taught using ICT
利用 ICT 器材进行授课的情景

小・中学校では、大型テレビやタブレット型端末などの ICT 機器を活用した授業を実施しています。大型画面に教科書や資料映像を映したり、自分のノートを映して発表したりすることで、興味や理解を一層深めることができます。



2nd today ティーンたちも
しあわせ

勉強に部活動に、
ティーンたちは今日もエネルギー全開!
若い力が戸田市の未来を明るく照らします。

学級委員を
やっています。



戸田市内には小学校が12校、中学校が6校あります。ICT機器を活用した授業や充実した英語教育、大学や民間事業者などと連携した取り組みなど、教育活動に力を入れており、その活動は県内外から注目されています。中学校では部活動の取り組みも盛んですが、県内の中学校で唯一ボート部があるのは戸田市ならではです。学校外で活動するための施設も充実しており、こどもの国やプリムローズなどは多くのティーンたちに利用されています。また、夏休みの期間には国際交流の一環として、市内中高生の海外体験派遣事業も行われています。特色ある教育活動によって育まれるティーンたちの若い力は、これからの戸田市の未来を明るく照らしています。

特色ある教育活動に
学外活動も充実

Distinctive learning opportunities and extensive extracurricular activities

Toda City has 12 elementary schools and 6 junior high schools. Broad efforts are under way to enhance the learning opportunities of children and students. These include using ICT equipment in classrooms, offering comprehensive English language education, and partnering with universities and the private sector. Toda City is the only city in the prefecture that has a junior high school with a boat team. In addition, facilities such as Kodomo-no-Kuni and Primrose are accessed by many students. Furthermore, the city has a program in which its junior and high school students are dispatched overseas during their summer holiday. These distinctive learning opportunities develop the potential of young people and promise a bright future for Toda City.

独具特色的教育活动与充实的课外活动

戸田市拥有12所小学和6所中学，在积极开展各种各具特色的教育活动，例如在授课中采用ICT器材，丰富英语教育的内容，与大学和民间企业等进行合作等。在县内的中学当中，这里拥有唯一的划艇社团，属于戸田市才有的大特色。另外，“儿童国”和“樱草”等儿童活动中心也是很多学生经常利用的场所。在暑假期间，还针对市内的中高中生开展体验海外的派遣活动。通过这些独具特色的教育活动，培养年轻的新生力量，照亮戸田市更加光明的未来。

もうすぐ県大会!



Let's study English!

戸田市の先進的な英語教育

戸田市では、平成15年に「国際理解教育推進特区」の認定を受けて以来、全国に先駆けた英語教育を実施しています。全小・中学校へのALT（外国語指導助手：Assistant Language Teacher）の配置も県内では戸田市が先駆けて、小・中学校で一貫した英語教育を展開しています。

小学校では1年生から英語に「慣れ親しむ」ことに、中学校では「聞く」「話す」「読む」「書く」といった実践的なコミュニケーション能力の育成に重点を置いた英語教育を展開しています。





ちびっ子たちの楽園！
ちびっ子プール

Kids pool
小不点儿游泳池

市内公園に設置されている子ども用プールです。各町会によって運営されており、主に夏休みの期間に開放されています。平成 27 年度は 35 カ所の公園で「ちびっ子プール」が開催されました。



ザリガニいるかな？



自然を堪能できる公園
後谷公園

Ushiroya Park
后谷公園

遊具はありませんが、どんぐり拾いやザリガニ採り、虫採りなどを楽しむことができる公園です。春には桜が満開になり、芝生広場で花見をする方たちの姿が見られます。



3rd today 子育て世代も
しあわせ

戸市内には、親子が集い、楽しめる場所がたくさん。
子育て支援の施設を利用しながら、
今日も安心して子育てをしています。

地域子育て支援の拠点
戸田公園駅前子育て広場

Toda-Koen Station Childcare Plaza
戸田公園駅前育儿广场

予約なしで自由に入出りできる子育て広場に一時預かりが併設されています。子育て広場は土日祝日も開室しており、多くの親子に利用されています。



この子も、私も、
たくさん友達が
できました！

市内 9 カ所の保育園に併設されている子育て支援センターや戸田公園駅前子育て広場などは地域子育て支援の拠点となっています。ママ友づくりはもちろん、ザリに子育ての悩みを相談することもできます。
また、戸田市には、大小あわせて約 165 カ所の公園や緑地があります。市民一人当たりの都市公園面積は、都市部の市では県内トップクラスです。公園には遊具の他に子ども用の「ちびっ子プール」が設置されているところもあり、夏には水遊びをすることもできます。身近な場所でも水と緑に触れられるため、多くの親子に利用されています。
水と緑のまちで地域の支えを受けながら、今日も子育て世代は安心して子育てをしています。

充実の子育て支援
公園や緑地もたくさん



私も笹目で育ちました！

子どもを守る“地域の目”
子ども安全見守り隊

「笹目 5 丁目子ども見守り隊」は、毎朝夕、子どもたちが安全に登下校できるよう見守っています。町会のボランティアで始めた活動も 10 年が経ち、子どもたちを見守る“地域の目”としてすっかり定着しました。当初はあいさつをしても返してくれない子が多かったのですが、今は「おはようございます」「さようなら」と元気にあいさつしてくれます。中学生や高校生になった子どもたちがまちで声をかけてくれることもあり、その成長ぶりを見ることができるとはうれしい限りです。隊員は 90 歳の勝山雅夫さんを最高齢に、70 代が中心ですが、健康に気をつけてこれからも子どもたちを見守り続けたいですね。



A full range of childcare supports
Many parks and green spaces

The city has community childcare support centers including Childcare Support Center and Toda-Koen Station Childcare Plaza. Daycare staff and childcare advisors are always available to provide childcare counseling. Also, Toda City is home to approximately 165 parks and green spaces. Some parks have not only playground equipment but also kids pools that can be used for water play in the summer. Children therefore have easy access to both water and greenery. Today as well, in this city of water and greenery, the generation with young children is raising their kids with the support of the community that offers them reassurance.

帮助培养下一代的周到服务
比比皆是公园和绿地

戸田市设有“育儿支援中心”和“戸田公园站育儿广场”等社会服务基地。在这些地方常驻保育师和养育顾问，可与之咨询儿童养育方面的问题和烦恼。另外，戸田市还拥有大约 165 处的公园和绿地。公园中除设有各种游戏器材之外，有些地方还设置了专门以儿童为对象的“小不点儿游泳池”，夏天可在那里戏水。在人们的身边，处处都可以接触到水和绿色。在这个充满水和绿色的城市，年轻的父母们在周边社会的帮助下，每天都在安心地抚育着下一代。



おもちゃも
たくさん！



大会には
200人くらい
集まります!



釣り人たちの名所 道満河岸釣り場

Doman Riverbank Fishing Spot
道満河岸垂釣場

荒川の旧河川の一部を利用して作られた道満河岸の釣り場。武蔵野の面影を今に残す美しい景観、小鳥のさえずり、緑豊かな環境は東京に隣接する県南の地ではまれに見る釣り場として釣り愛好者に広く親しまれています。



友好を深め、情報を交換できる 笹目コミュニティセンター(コンパル)

Sasame Community Center (Compal)
笹目社区中心

心のふれあう豊かな地域社会の形成と市民文化の向上を図る地域に密着した住民のための施設。陶芸や絵画など笹目コミュニティ協議会に加入している108の団体・有識者で運営されています。

私がサポート
します!



「孫育て講座」講師
助産師 小村陽子さん

シニアの元気を子育てにも! あいパル開催の講座

孫育てのススメ

昔の子育てと今の子育ては、ずいぶん変わっています。手伝いたいけれど何をしたらいいかわからない祖父母もいれば、昔のやり方で赤ちゃんの健康に影響を与えかねないことをしている祖父母もいます。その一方で、子育てに過剰に口出ししてくる祖父母への対応に困っているお母さんもいるのです。このギャップを埋めたいと「孫育て講座」を開催しました。

子育ての主役は両親。祖父母の役割は見守ることで

す。気にかけてくれて、何かあったら相談に乗ったり駆けつけたりしてくれると、両親は心強く思うものです。実の祖父母でなくてもそんな存在が地域にいて、散歩中の赤ちゃんに「かわいいね」と声をかけてくれるだけで子育てはしやすくなるでしょう。地域の祖父母世代が子育て世代をどうサポートしていくのか、皆で考えていけたらいいですね。



地域の交流拠点 上戸田地域交流センター (あいパル)

Kamitoda Community Exchange Center (Ipal)
上戸田地区交流中心

「子どもから高齢者まで、誰もが利用しやすい施設」をコンセプトとした複合施設。様々なイベント・講座が企画され、図書館や男女共同参画機能を備えた複合施設として、様々な事業を行っています。



4th シニアたちも
today しあわせ

コミュニティ施設で、福祉施設で、公園で、シニアたちが集い、いきいきと活動しています。元氣なシニアたちの活力が、まちに活気をもたらしています。

試合に向けて
練習中!



市内各所の施設を利用して
スポーツも文化活動も!

県内一若いまちとして知られる戸田ですが、市民の15%以上は65歳以上の方です。戸田市内には、そんなシニアたちが参加できる活動の場が数多くあります。各福祉センターや上戸田地域交流センター(あいパル)、笹目コミュニティセンター(コンパル)などでは、囲碁・将棋、ダンス、日本舞踊など様々な講座やサークル活動が盛んに行われており、活発なシニアたちの姿を見ることが出来ます。市内各地域に設けられたコミュニティ施設や福祉施設がその活動を支えます。

市内の広場などでは、ゲートボールやグラウンドゴルフが盛んに行われ、熱戦が繰り広げられています。戸田市には今日も活力みなぎるシニアたちの笑い声が響きます。

Enjoy sports and cultural activities at the city's facilities!

A number of places offer activities for senior citizens (aged 65 and older) who make up over 15% of Toda City's population. At welfare centers, Kamitoda Community Exchange Center (Ipal), and Sasame Community Center (Compal), many club activities as well as lessons on the games of go and shogi, dancing, traditional Japanese dance (nihon buyo), and more are held among senior citizens.

Exciting games of gateball and ground golf are frequently played at fields in the city. Every day in Toda City you can hear senior citizens full of energy laughing with glee.

利用各种设施,
从事体育和文化活动!

戸田市民当中、15%以上的人口都是65岁以上的老年人, 为他们设有很多可参加各种活动的场所。在各个福祉中心、上戸田地区交流中心、笹目社区中心等地方, 老人们积极参加着围棋、将棋(类似象棋的游戏)、舞蹈、日本传统舞等各种讲座和活动小组, 盛况空前。

在市内的广场等地, 老人们还兴致勃勃地从事着门球和操场高尔夫(ground golf)等运动, 展开一场又一场热战。户田市的每一天里, 都回荡着活力四射的老人们开心的笑声。

Shall we dance?





今日は練習試合でした！



市民のスポーツの活動拠点 戸田市スポーツセンター

Toda City Sports Center
戸田市運動中心

屋内、屋外ともに充実した設備があり、多くの人に利用されています。部活動の試合会場として使用される他にも、「市民皆スポーツ」を目指し、各種スポーツ教室なども開催されています。



ホールは1,210人収容 戸田市文化会館

Toda City Culture Hall
戸田市文化会館

小学3年生以上の子どもから大人までが参加して、世代を超えて作り上げる市民ミュージカルをはじめ、音楽会、古典芸能などが行われます。成人式などのイベントもこの文化会館で開催されます。



5th
today
みんなで集まって
しあわせ

今日は待ちに待ったおやすみの日。
キッズもティーンも子育て世代もシニアも
みんなが集まってより大きなしあわせが生まれます。

市民の憩いの場 彩湖・道満グリーンパーク

Saiko-Doman Green Park
彩湖道満緑色公園

荒川河川敷にある調整池、彩湖に沿って整備された公園です。スポーツ施設の他にバーベキュー広場やドッグランなどもあり、週末には多くの人で賑わいます。

ドッグランを
利用にきました。



水と緑のまち戸田市。彩湖・道満グリーンパークは、まさに水と緑のオアシスです。年間来場者数は100万人を超え、週末には特にたくさんの方が集まります。バーベキュー広場ではバーベキューセットと食材を持ち込み、テントを張ってみんなでのんびりと過ごす様子が見られます。また、スポーツに汗を流したり、のんびりと散歩をしたりする人たちもいます。

戸田市スポーツセンターは、各種団体の利用もあり、休日には試合に応援にと多くの人がやってきます。また、戸田市文化会館ではコンサートや演劇の公演など様々なイベントが催され、多くの人の楽しみの場となっています。

みんなで集まりたくさん笑った帰り道。家路をたどる姿はそれぞれのしあわせに包まれています。

みんなで楽しめる
施設もたくさん！
休日はどこで何をする？

市民による市民のためのヒーロー！

埼京戦隊ドレンジャー

市内各所で見かける謎の5人組ヒーローのポスター。その正体は「埼京戦隊ドレンジャー」。2004年に市内保育園の保護者が運動会の出し物として始めたショーをきっかけに誕生し、現在も地域で子どもの健全育成をテーマとしたショーを行っています。結成10周年の記念イベントでは、1,000人を超える観客を動員しました。活動が広がるにつれてメンバーも増え、実は現在では悪役やバックダンサーも含めて約30名の大所帯。グループの約半数が高校生・大学生、残り半数が50代までの一般市民と幅広い年齢層で、まさに市民による市民のためのヒーローなのです。



At which facility will you spend your weekends and holidays?

Saiko-Doman Green Park is an oasis of water and greenery. It has over a million visitors annually and is filled with people especially on the weekends. Here you will find people barbecuing, people playing sports, and people enjoying a relaxing stroll around the park. Toda City Sports Center is visited by many people who come to cheer for different matches. In addition, Toda City Culture Hall is a venue for a variety of events including concerts and theater. You see many people gathered together and bursting out in laughter at these facilities, and everyone returning home suffused with happiness.

假日都在哪里过？怎么过？

彩湖道満緑色公園是个水光荡漾、绿树环绕的城市绿洲。每年到访的人数超过100万，尤其是周末，人们都愿意来这里游玩。大家或野餐烧烤，或挥汗运动，或悠闲漫步，享受着各种乐趣。在户田市运动中心，总是有很多人到这里来参加比赛或者助威。另外，户田市文化会馆还举办音乐会、戏剧表演等各种活动。相聚和欢笑过后，人们走在回家的路上。每个人的背影，都笼罩在各自的幸福之中。

夫婦で汗を流しています！

